



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 24 lipca 1937 r.

Nr 56

Treść

UKŁAD DODATKOWY

- Poz.:** 437—do konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką z dnia 22 kwietnia 1931 r. w sprawie eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej, podpisany w Atenach dnia 5 października 1936 r. 1114
- 438—Oświadczenie rządowe z dnia 10 lipca 1937 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych układu dodatkowego do konwencji między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Grecką, dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej między Polską a Grecją z dnia 22 kwietnia 1931 r., podpisanego w Atenach dnia 5 października 1936 r. : 1116

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- Poz.:** 439—z dnia 12 lipca 1937 r. w sprawie zmiany rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 19 grudnia 1933 r. o zasadach zaszeregowania do grup uposażenia sędziów w sądownictwie powszechnym i administracyjnym, prokuratorów, oraz asesorów i aplikantów sądowych, tudzież o dodatkach lokalnych i funkcyjnych 1116
- 440—z dnia 20 lipca 1937 r. w sprawie skrócenia czasu pracy robotników, zatrudnionych pod ziemią w kopalniach węgla kamiennego przy robotach szczególnie ciężkich lub niebezpiecznych dla zdrowia 1117
- 441—z dnia 20 lipca 1937 r. w sprawie skrócenia czasu pracy robotników zatrudnionych w kopalniach węgla kamiennego pod ziemią 1117
- 442—z dnia 20 lipca 1937 r. w sprawie skrócenia czasu pracy niektórych kategorii robotników zatrudnionych na powierzchni w kopalniach węgla kamiennego. 1118

ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.:** 443—Spraw Wewnętrznych z dnia 15 lipca 1937 r. w sprawie ogłaszania o przystąpieniu do sporządzenia, uchwaleniu, zatwierdzeniu i uprawomocnieniu się szczegółowych planów zabudowania w mieście stołecznym Warszawie 1118
- 444—Spraw Wewnętrznych z dnia 15 lipca 1937 r. o zmianie granic miasta Mińska Mazowieckiego w powiecie mińskim, województwie warszawskim 1119

OŚWIADCZENIA RZĄDOWE:

- Poz.:** 445—z dnia 17 czerwca 1937 r. w sprawie złożenia przez Chiny dokumentu ratyfikacyjnego konwencji z dnia 25 września 1926 r. w sprawie niewolnictwa 1119
- 446—z dnia 25 czerwca 1937 r. w sprawie złożenia przez Rząd Brytyjski deklaracji o rozciągnięciu na wyspę Maurycygo konwencji międzynarodowej z dnia 24 kwietnia 1926 r., dotyczącej ruchu samochodowego 1120
- 447—z dnia 10 lipca 1937 r. w sprawie przystąpienia Afganistanu do Światowej Konwencji Pocztowej z dnia 20 marca 1934 r. 1120
- 448—z dnia 10 lipca 1937 r. w sprawie uchylecia przez Szwajcarię zastrzeżeń, zawieszających skutki ratyfikacji konwencji wekslowych z dnia 7 czerwca 1930 r. i czeskowych z dnia 19 marca 1931 r. 1120

437

UKŁAD DODATKOWY

do konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką z dnia 22 kwietnia 1931 r. w sprawie eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej, podpisany w Atenach dnia 5 października 1936 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tym wiedzieć należy, wiadomym czynimy:

Dnia piątego października tysiąc dziewięćset trzydziestego szóstego roku podpisany został w Atenach między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Greckiej układ dodatkowy do konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką z dnia 22 kwietnia 1931 r. w sprawie eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej o następującym brzmieniu dosłownym:

Przekład.

UKŁAD DODATKOWY

do Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką, dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Atenach dnia 22 kwietnia 1931 r.

JEGO EKSCELENCJA PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

i

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL
HELLENÓW,

ożywieni jednakowym pragnieniem dalszego rozwoju połączeń lotniczych między obydwojoma krajami, postanowili zawrzeć w tym celu, na zasadzie postanowień art. 3 Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką, dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji powietrznej, podpisanej w Atenach dnia 22 kwietnia 1931 r. układ dodatkowy do wspomnianej Konwencji i wyznaczyli jako swoich pełnomocników:

- J. E. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:
J. E. Pana Władysława de SCHWARZBURG-GÜNTHERA, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego Polski w Atenach,
J. E. Pana Aleksandra BOBKOWSKIEGO, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Komunikacji,
Jego Królewska Mość Król Hellenów:
J. E. Generała Jana METAXAS, Prezesa Rady Ministrów, Ministra Spraw Zagranicznych,
J. E. Generała Michała PASSARIS, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Powietrza, —

ACCORD ADDITIONNEL,

à la Convention entre la République de Pologne et la République Hellénique relative à l'exploitation des lignes de communication aérienne régulière, signée à Athènes le 22 Avril 1931.

SON EXCELLENCE LE PRESIDENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

et

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLENES,

animés d'un désir égal de donner un plus grand développement aux communications aériennes entre les deux pays, ont résolu de conclure à cet effet, en vertu des dispositions de l'art. 3 de la Convention entre la République de Pologne et la République Hellénique relative à l'exploitation des lignes de communication aérienne régulière, signée à Athènes le 22 Avril 1931, un Accord additionnel à ladite Convention et ont désigné comme leurs Plénipotentiaires respectifs:

- S. E. le Président de la République de Pologne:
S. E. Monsieur Władysław de SCHWARZBURG - GÜNTHER, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République de Pologne à Athènes, et
S. E. Monsieur Aleksander BOBKOWSKI, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Communications,
S. M. le Roi des Hellènes:
S. E. le Général Jean METAXAS, Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères, et
S. E. le Général Michel PASSARIS, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère de l'Air,

ktorzy, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili się na postanowienia następujące:

Artykuł 1.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zgadza się w odniesieniu do swego terytorium na to, aby linia lotnicza Thessaloniki — Sofia — Bukareszt — Lwów ustalona w artykule 1 Konwencji wspomnianej wyżej, była przedłużona do Warszawy i Gdyni i z powrotem.

Rząd Królestwa Grecji zgadza się w odniesieniu do swego terytorium, aby linia lotnicza Lwów — Bukareszt — Sofia — Thessaloniki, ustalona w artykule 1 Konwencji wspomnianej wyżej, była przedłużona w kierunku do Palestyny z lądowaniem w Atenach.

Artykuł 2.

Obie Wysokie Umawiające się Strony udzielają sobie wzajemnie zapewnienia, że przedsiębiorstwa żeglugi powietrznej, greckie i polskie, korzystać będą zawsze ze wszystkich przywilejów, przyznanych przez ich Rządy od chwili podpisania niniejszego Układu, jakimkolwiek innym towarzystwom lotniczym zagranicznym, mającym prawo eksploatacji na ich terytoriach.

Artykuł 3.

Układ niniejszy będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie w czasie jak najkrótszym.

Pozostanie on w mocy tak długo, jak Konwencja wymieniona wyżej i będzie podlegał, o ile chodzi o wejście w życie, rewizję i przedłużenie, tym samym warunkom, które są określone w ustępie 2 artykułu 19 wspomnianej Konwencji.

Sporządzono w Atenach w dwóch egzemplarzach dnia piątego października 1936 r.

Na dowód czego Pełnomocnicy podpisali układ niniejszy i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

L. S. *Władysław Schwarzburg-Günther*

L. S. *A. Bobkowski*

L. S. *J. Metaxas*

L. S. *M. Passaris*

lesquels, après avoir échangé leurs pleins — pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Le Gouvernement de la République de Pologne consent pour ce qui concerne son territoire à ce que la ligne aérienne Thessaloniki — Sofia — Bucarest — Lwów établie par l'article 1 de la Convention susmentionnée, soit prolongée jusqu'à Varsovie et Gdynia et vice-versa.

Le Gouvernement du Royaume de Grèce consent pour ce qui concerne son territoire à ce que la ligne aérienne Lwów — Bucarest — Sofia — Thessaloniki, établie par l'article 1 de la Convention susmentionnée, soit prolongée en direction de Palestine avec atterrissage à Athènes.

Article 2.

Les deux Hautes Parties Contractantes se garantissent mutuellement que les entreprises de navigation aérienne hellénique et polonaise jouiront toujours de tous les privilèges accordés depuis la signature du présent Accord par leurs Gouvernements à toutes les autres compagnies aériennes étrangères ayant droit d'exploitation sur leurs territoires respectifs.

Article 3.

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Varsovie dans le plus bref délai.

Il restera en vigueur aussi longtemps que la Convention citée ci-dessus et sera soumis, en ce qui concerne la mise en vigueur, révision et prolongation aux mêmes conditions qui sont définies à l'alinéa 2 de l'article 19 de ladite Convention.

Fait à Athènes, en double exemplaire, le cinq octobre mille neuf cent trente six.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

L. S. *Ladislav de Schwarzburg-Günther*

L. S. *A. Bobkowski*

L. S. *J. Metaxas*

L. S. *M. Passaris*

Zaznajomiwszy się z powyższym układem dodatkowym, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 24 czerwca 1937 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*

L. S.

438

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 10 lipca 1937 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych układu dodatkowego do konwencji między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Grecką, dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej między Polską a Grecją z dnia 22 kwietnia 1931 r., podpisanego w Atenach dnia 5 października 1936 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w wykonaniu art. 3 układu dodatkowego do konwencji między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Grecką, dotyczącej eksploatacji linii regularnej komunikacji lotniczej między Polską a Grecją z dnia 22 kwietnia 1931 r. (Dz. U. R. P. z 1932 r. Nr 39, poz. 402), podpisanego w Atenach dnia 5 października 1936 r., wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wspomnianego układu nastąpiła w Warszawie dnia 26 czerwca 1937 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

439

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 lipca 1937 r.

w sprawie zmiany rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 19 grudnia 1933 r. o zasadach zaszerogowania do grup uposażenia sędziów w sądownictwie powszechnym i administracyjnym, prokuratorów, oraz asesorów i aplikantów sądowych, tudzież o dodatkach lokalnych i funkcyjnych.

Na podstawie art. 4 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 października 1933 r. o uposażeniu sędziów w sądownictwie powszechnym i administracyjnym oraz prokuratorów (Dz. U. R. P. Nr 86, poz. 665) zarządza się co następuje:

§ 1. W § 4 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 19 grudnia 1933 r. o zasadach zaszerogowania do grup uposażenia sędziów w sądownictwie powszechnym i administracyjnym, prokuratorów, oraz asesorów i aplikantów sądowych, tudzież o dodatkach lokalnych i funkcyjnych (Dz. U. R. P. Nr 102, poz. 782) wprowadza się zmianę następującą:

po wyrazach: „Wiceprezes Sądu Okręgowego 200”
umieszcza się wyrazy: „Kierownik oddziału zamiejscowego prokuratury okręgowej . . . 100”.

§ 2. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Sprawiedliwości: *W. Grabowski*